

ΔΔΔ ΔΔΔΔΔ, ΔΔΔΔΔΔΔ
ΓΓΓΓΓΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔΔ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR
HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

2011

ΔΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔΔ
Rapport annuel
Annual Report



ΔΔΔΔΔΔΔ

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᐱᑦᑕᑦᑕᑦ-2011

$\Delta^a \Delta^c L^q \sigma^d$, $\Delta^b \sigma^d$
 $\Gamma P \Gamma^q \sigma^d$ $\Delta^b \sigma^d$ $\hookrightarrow$ $\hookrightarrow^L \Gamma \Delta J N^b$

Δαδρ

[illegible]

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ-2011

$\Delta^a \Delta^c L^q \sigma^d$, $\Delta^b c \Delta \sigma^b d$
 $\Gamma P \Gamma \Delta^q \sigma \Delta \sigma^b d$, $\gamma \gamma \Gamma \Delta \Delta J N^b$

כפרנ"ץ רבנות

[illegible][illegible][illegible][illegible]

2011 $\Lambda\sigma\Delta^{\epsilon}\sigma C^{\omega}L$

[illegible]

ርኅረኛ ጥራትና ልማት 2011

[illegible]



2011-Г АԁԴԿԵԶԾԿ

[illegible]

^abDPLLDLc^b:

$\hat{P}_{\alpha\beta\gamma\delta}\,dV^\alpha d^\alpha\,b^\beta L^\gamma\sigma^\beta\,A^\alpha\,A^\alpha_{\beta\gamma\delta\epsilon}\,b\,N^\delta\,d\omega_{\epsilon\gamma\delta}\,b^\beta L^\gamma\sigma^\beta\,dV^\alpha\,d^\alpha\,\Delta_{\beta\gamma\delta}\,d\omega_{\epsilon\gamma\delta}\,d^\alpha\,r^\beta b\,N^\delta\,r^\gamma\sigma^\beta\,d\omega_{\epsilon\gamma\delta}\,L^\alpha_{\beta\gamma\delta}\,A^\alpha_{\beta\gamma\delta\epsilon}\,d\Delta_{\beta\gamma\delta}\,N^\delta\,r^\gamma\sigma^\beta\,d\omega_{\epsilon\gamma\delta}\,12\text{-}\Gamma\,A^\alpha d\omega_{\epsilon\gamma\delta}.$

¹ C'est-à-dire 1,7%-Gamma Delta Sigma Delta Prime Gamma Sigma Lambda Lambda Prime Prime Prime (Régie des rentes du Québec).

[illegible][illegible]

- 10

ወደብረው ለሚገኙ ሰዎች ምረቃ ምርመራ ማድረግ
ሚቻልበት ሰዎች ለሚገኙ ሰዎች ምረቃ ምርመራ ማድረግ

		የግብርና ንግድ (ብር)
1	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
2	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	1,068,097
3	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	415
4	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	53,974
5	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
6	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
7	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
8	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
9	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
10	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	0
11	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	125,540
12	የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ፣ የግብርና ስጦታ	53,000
	ጠቅላላ ጠቅላላ	1,301,026

ጠቅላይ ሚኒስትር ሰጠው የጋራ ሪፖርት
የጋራ ሪፖርት ዓመት 31, 2011

2011	ጠቅላይ ሚኒስትር	ጋራ	ጋራ
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	382,838	506,983	165,166
ለጋራ ሪፖርት	172,209	45,971	46,407
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	26,893	45,235	10,561
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	16,018	33,150	4,537
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	105,605	192,296	50,910
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	0	213,088	1,110
ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	0	79,057	0
የጋራ ሪፖርት	7,641	60,234	13,667
ጠቅላይ ሚኒስትር	711,204	1,176,014	292,358

2011	ጋራ	ጋራ	ጋራ
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	150,541	128,773	116,027
ለጋራ ሪፖርት	300,028	133,179	119,155
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	400	27,456	29,922
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	13,734	14,340	4,179
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	22,325	54,020	33,683
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	4,589	13,010	6,316
ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	0	0	19,940
የጋራ ሪፖርት	12,005	14,483	18,163
ጠቅላይ ሚኒስትር	503,622	385,261	347,385

2011	ጠቅላይ ሚኒስትር	ጋራ	ጋራ
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	296,138	543,997	87,889
ለጋራ ሪፖርት	102,709	77,543	275,819
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	63,182	40,622	50,445
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	21,731	50,943	34,075
የጋራ ሪፖርት, የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	64,336	103,147	39,405
የጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	69,322	45,835	40,294
ለጋራ ሪፖርት ለጋራ ሪፖርት	9,369	52,459	3,145
የጋራ ሪፖርት	31,493	46,431	25,948
ጠቅላይ ሚኒስትር	658,280	960,977	557,020

2011	ᐊᑭᑦᐱᑦ	ᐱᐱᑦᑭᑦ	ᐃᑭᑦᐊᑦ
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐃᑦᑭᑦᑭᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	184,802	264,566	339,591
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	103,707	64,088	127,122
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	31,731	190,506	53,277
ᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	124,089	32,230	110,331
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐃᑭᑦᐱᑦ	70,247	125,130	132,727
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᑭᑦᑭᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	41,739	129,132	225,357
ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	3,102	45,390	8,682
ᐊᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	54,914	95,111	131,516
ᑭᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	614,331	946,153	1,128,603

2011	ᐆᐱᑦᐱᑦ	ᐊᑦᐱᑦᐱᑦ	ᐱᑭᑦ
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐃᑦᑭᑦᑭᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	128,700	151,356	9,933
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	140,648	41,581	117,515
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	41,485	36,819	0
ᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	42,777	0	0
ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ, ᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑦᐱᑦ ᐃᑭᑦᐱᑦ	45,697	60,875	26,771
ᐆᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐃᑦᑭᑦᑭᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	12,145	23,279	540
ᐱᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	2,995	11,199	0
ᐊᐱᑦᐱᑦᐱᑦᐱᑦ	67,618	70,023	33,676
ᑭᐱᑦᐱᑦᐱᑦ ᐱᑭᑦᐱᑦᐱᑦ	482,065	395,132	188,435

RAPPORT ANNUEL 2011

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS
DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION.....	19
ADMINISTRATION DU PROGRAMME	20
CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME.....	23
ACTIVITÉS DE 2011.....	25

RAPPORT ANNUEL 2011

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

Introduction

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et de l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de la pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'ARK recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le programme d'aide aux Inuit bénéficiaires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage* (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la « Loi », adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'ARK met à l'intention des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuktitut.

Les rapports annuels faisant état des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au MLCP. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2010 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du programme permanent et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

Administration du programme

L'ARK administre la subvention du ministère des Ressources naturelles et de la Faune (MRNF) conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservé à l'administration du programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites à raison d'une allocation de base pour chacune, le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2011, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55° parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du programme.

L'ARK fournit l'assistance technique et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des 15 communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'ARK.

Le programme régional est administré par le Conseil régional de l'ARK, qui est également l'administrateur de tout le programme. Les dossiers et les documents comptables du programme sont conservés au siège social de l'ARK, à Kuujuaq.

La vérification des livres du programme est effectuée une fois par année en même temps que celle des livres de l'ARK et des villages nordiques. En 2011, la vérification a été confiée par la résolution du Conseil régional de l'ARK au cabinet d'experts comptables Raymond Chabot Grant Thornton. Les données financières du programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chaque corporation des villages nordiques.

Programme 2011

Conseil et comité administratif de l'ARK au 31 décembre, 2011		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Autres membres du comité administratif	Aisara Kenuajuak	Puvirnituq
	Mary A Pilurтуut	Kangirsujuaq
	Michael Cameron	Salluit
Conseillers	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Paul Parsons	Kuujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Angnatuk	Quaqtaq
	Vacant	Ivujivik
	Lucassie Alayco	Akulivik
	Siasi Smiler	Inukjuak
	Davidee Sappa	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuaraapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officiers		
Directeur général	Jobie Tukkiapik	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorière	Ghislaine Turcot	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur – Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur associé	Michael Barrett	
Directeur associé	Laina Grey	
Coordinatrice régionale	Winnie Grey	
Agent régional	Elijah Ningiuruvik	
Secrétaire	Cecilia Anderson	

Corporations des villages nordiques

	Maires	Secrétaires-trésoriers
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parsons	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Maata Annanack
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	Peter T. Airo	Alec Kudluk
Quaqtaq	Johnny A. Oovout	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Pasa Kiatainaq
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Akulivik	Markusi Anautak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Sarollie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Rhoda Angutiguluk	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	Secrétaire
Chisasibi	Pat Ekomiak	Ruby Menarick

Caractéristiques du programme

Le programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec* (L.R.Q., c. D-13.1);
- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de l'équipement et le matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;
- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;
- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;
- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune dans le but de favoriser les activités de chasse, de pêche et de piégeage;
- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;
- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;
- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.



ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᑕᑕᐱᑦ ᑲᑭᐱᑦᐱᑦ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Kuujuaq, le 12 juillet, 2012

Monsieur Clément Gignac
Ministre des Ressources naturelles et de la Faune
800, chemin Sainte-Foy, 10^e étage
Québec (Québec) G1S 4X4

Objet : Rapport annuel

Monsieur le Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2011.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement, du territoire et des parcs de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

Activités de 2011

	\$
Subvention du gouvernement du Québec à l'ARK pour l'exercice financier 2011 ¹	6 725 508
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	360 556
Kuujjuaq	715 212
Tasiujaq	172 563
Aupaluk	139 564
Kangirsuk	260 893
Quaqtaq	204 561
Kangirsujuaq	294 892
Salluit	522 217
Ivujivik	189 229
Akulivik	278 893
Puvirnituq	601 882
Inukjuak	603 548
Umiujaq	231 228
Kuujjuaraapik	277 226
Chisasibi	118 564
Sous-total	4 971 028
Programme régional	877 240
Administration	877 240
Total	6 725 508

Note :

Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'ARK et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 de la Loi.

¹ Ce montant inclut l'indexation de 1,7% (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2011

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

		Sommes budgétisées (\$)	Sommes dépensées (\$)
1)	Activités de chasse, pêche et piégeage	3 250 507	3 457 300
2)	Matériel et équipement	600 000	2 935 778
3)	Accès aux régions	275 000	648 949
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	200 000	556 108
5)	Commercialisation	10 000	0
6)	Fourrures et artisanat	500 000	1 127 174
7)	Fourrures	50 000	0
8)	Information	5 000	0
9)	Habitat faunique	5 000	0
10)	Gestion de la faune	5 000	0
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	625 000	951 296
12)	Activités traditionnelles	225 002	288 338
	Sous-total	5 750 509	9 964 943
13)	Administration	862 576	1 022 383
	Total	6 613 085	10 987 326

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régional de l'ARK et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi :

- 1) les dépenses de l'ARK et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2010 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2011 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;
- 2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes provenant du budget régional ou des budgets d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;
- 3) les sommes budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 031 339 \$ qui ont été remboursées par la SM dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;
- 4) les chiffres apparaissant dans les sommes budgétisées n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;
- 5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chaque communauté a modifié ses priorités. Les dépenses ont été conséquemment ajustées.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011

		Dépenses (\$)
1)	Activités de chasse pêche et piégeage	0
2)	Matériel et équipement	1 068 097
3)	Accès aux régions	415
4)	Opérations de recherche et de sauvetage	53 974
5)	Commercialisation	0
6)	Fourrures et artisanat	0
7)	Fourrures	0
8)	Information	0
9)	Habitat faunique	0
10)	Gestion de la faune	0
11)	Services de chasseurs et pêcheurs	125 540
12)	Activités traditionnelles	53 000
	Total	1 301 026

Dépenses relatives aux programmes communautaires

Pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011

2011	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	382 838	506 983	165 166
Matériel et équipement	172 209	45 971	46 407
Accès aux régions	26 893	45 235	10 561
Opérations de recherche et de sauvetage	16 018	33 150	4 537
Fourrures et artisanat	105 605	192 296	50 910
Services de chasseurs et de pêcheurs	0	213 088	1 110
Activités traditionnelles	0	79 057	0
Administration	7 641	60 234	13 667
Total des dépenses	711 204	1 176 014	292 358

2011	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	150 541	128 773	116 027
Matériel et équipement	300 028	133 179	119 155
Accès aux régions	400	27 456	29 922
Opérations de recherche et de sauvetage	13 734	14 340	4 179
Fourrures et artisanat	22 325	54 020	33 683
Services de chasseurs et de pêcheurs	4 589	13 010	6 316
Activités traditionnelles	0	0	19 940
Administration	12 005	14 483	18 163
Total des dépenses	503 622	385 261	347 385

2011	Kangirsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	296 138	543 997	87 889
Matériel et équipement	102 709	77 543	275 819
Accès aux régions	63 182	40 622	50 445
Opérations de recherche et de sauvetage	21 731	50 943	34 075
Fourrures et artisanat	64 336	103 147	39 405
Services de chasseurs et de pêcheurs	69 322	45 835	40 294
Activités traditionnelles	9 369	52 459	3 145
Administration	31 493	46 431	25 948
Total des dépenses	658 280	960 977	557 020

2011	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	184 802	264 566	339 591
Matériel et équipement	103 707	64 088	127 122
Accès aux régions	31 731	190 506	53 277
Opérations de recherche et de sauvetage	124 089	32 230	110 331
Fourrures et artisanat	70 247	125 130	132 727
Services de chasseurs et de pêcheurs	41 739	129 132	225 357
Activités traditionnelles	3 102	45 390	8 682
Administration	54 914	95 111	131 516
Total des dépenses	614 331	946 153	1 128 603

2011	Umiujaq	Kuujuaapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	128 700	151 356	9 933
Matériel et équipement	140 648	41 581	117 515
Accès aux régions	41 485	36 819	0
Opérations de recherche et de sauvetage	42 777	0	0
Fourrures et artisanat	45 697	60 875	26 771
Services de chasseurs et de pêcheurs	12 145	23 279	540
Activités traditionnelles	2 995	11 199	0
Administration	67 618	70 023	33 676
Total des dépenses	482 065	395 132	188 435

2011 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION.....35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM39

2011 ACTIVITIES41

2011 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

Introduction

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the KRG. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The KRG received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the "Act", sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the KRG.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the MLCP. The annual reports for 1983 to 2010 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

Administration of the Program

The KRG administers the grant received from the MLCP in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2011, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administering the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2011, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the KRG to the chartered accounting firm of Raymond Chabot Grant Thornton. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2011 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2011		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-Chairperson	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Other members of the Executive Committee	Aisara Kenuajuak	Puvirnituq
	Mary A Pilurtoot	Kangirsujuaq
	Michael Cameron	Salluit
Councilors	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Paul Parson	Kuujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Auplauk
	Mary Nassak	Kangirsuk
	Tommy Angnatuk	Quaqtaq
	Vacant	Ivujivik
	Lucassie Alayco	Akulivik
	Siasi Smiler	Inukjuak
	Davidee Sappa	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuaraapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Jobie Tukkiapik	
Corporate Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Ghislaine Turcot	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Associate Director	Michael Barrett	
Assistant Director	Laina Grey	
Hunter's support Regional Coordinator	Winnie Grey	
Hunter's support Regional Agent	Elijah Ningiuruvik	
Administrative Technician	Cecilia Anderson	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parsons	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Maata Annanack
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	Peter T. Airo	Alec Kudluk
Quaqtaq	Johnny A. Oovout	Sammy Tukkiapik
Kangirsujuaq	Mary A. Pilurtoot	Pasa Kiatainak
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Akulivik	Markusi Anautak	Lydia Nappatuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaluk
Inukjuak	Sarollie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Rhoda Angutiguluk	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	Secretary
Chisasibi	Pat Ekomiak	Ruby Menarick

Characteristics of the Program

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);
- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;
- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;
- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;
- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;
- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;
- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;
- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;
- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;
- information and publicity relating to the proper operation of the Program;
- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use;
- the participation of the beneficiaries in traditional activities carried on outdoors for the benefit of the Inuit community.



ᐅᑎᐱᑦ ᓄᓇᓕᓕᓴᑦ ᐅᑕᓴᓴᑦ

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

July 12, 2012

Clément Gignac
Minister
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
880 Sainte-Foy Rd., 10th Floor
Quebec City QC G1S 4X4

Subject: Annual report

Dear Sir:

Pursuant to section 14 of the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, I am pleased on behalf the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2011

For any further information on the Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG's Renewable Resources, Environment, Lands and Parks Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2011 Activities

	\$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2011 fiscal year¹	6,725,508
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	360,556
Kuujjuaq	715,212
Tasiujaq	172,563
Aupaluk	139,564
Kangirsuk	260,893
Quaqtaq	204,561
Kangirsujuaq	294,892
Salluit	522,217
Ivujivik	189,229
Akulivik	278,893
Puvirnituk	601,882
Inukjuak	603,548
Umiujaq	231,228
Kuujjuaraapik	277,226
Chisasibi	118,564
Subtotal	4,971,028
Regional program	877,240
Administration	877,240
Total	6,725,508

Note:

Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

¹ This includes an indexed portion of 1.7% (Régie des rentes du Québec).

2011 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget (\$)	Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	3,250,507	3,457,300
2)	Materials and equipment	600,000	2,935,778
3)	Access to the regions	275,000	648,949
4)	Search and rescue	200,000	556,108
5)	Marketing	10,000	0
6)	Fur, arts and crafts	500,000	1,127,174
7)	Furs	50,000	0
8)	Information	5,000	0
9)	Wildlife habitat	5,000	0
10)	Wildlife management	5,000	0
11)	Services of hunters and fishermen	625,000	951,296
12)	Traditional activities	225,002	288,338
	Subtotal	5,750,509	9,964,943
13)	Administration	862,576	1,022,383
	Total expenditures	6,613.085	10,987,326

In general, the expenditures respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

- 1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2010 and were not foreseen in the 2011 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;
- 2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;
- 3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling \$1,031,339 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;
- 4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;
- 5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2011

		Expenses (\$)
1)	Hunting fishing and trapping activities	0
2)	Materials and equipment	1,068,097
3)	Access to the regions	415
4)	Search and rescue	53,974
5)	Marketing	0
6)	Arts and crafts	0
7)	Furs	0
8)	Information	0
9)	Wildlife habitat	0
10)	Wildlife management	0
11)	Services of hunters and fishermen	125,540
12)	Traditional activities	53,000
	Total expenditures	1,301,026

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2011

2011	Kangiqsualujuaq	Kuuujuaq	Tasiujaq
Hunting fishing and trapping activities	382,838	506,983	165,166
Materials and equipment	172,209	45,971	46,407
Access to the regions	26,893	45,235	10,561
Search and rescue	16,018	33,150	4,537
Furs, arts and crafts	105,605	192,296	50,910
Services of hunters and fishermen	0	213,088	1,110
Traditional activities	0	79,057	0
Administration	7,641	60,234	13,667
Total expenditures	711,204	1,176,014	292,358

2011	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting fishing and trapping activities	150,541	128,773	116,027
Materials and equipment	300,028	133,179	119,155
Access to the regions	400	27,456	29,922
Search and rescue	13,734	14,340	4,179
Furs, arts and crafts	22,325	54,020	33,683
Services of hunters and fishermen	4,589	13,010	6,316
Traditional activities	0	0	19,940
Administration	12,005	14,483	18,163
Total expenditures	503,622	385,261	347,385

2011	Kangirsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting fishing and trapping activities	296,138	543,997	87,889
Materials and equipment	102,709	77,543	275,819
Access to the regions	63,182	40,622	50,445
Search and rescue	21,731	50,943	34,075
Furs, arts and crafts	64,336	103,147	39,405
Services of hunters and fishermen	69,322	45,835	40,294
Traditional activities	9,369	52,459	3,145
Administration	31,493	46,431	25,948
Total expenditures	658,280	960,977	557,020

2011	Akulivik	Puvirnituk	Inukjuak
Hunting fishing and trapping activities	184,802	264,566	339,591
Materials and equipment	103,707	64,088	127,122
Access to the regions	31,731	190,506	53,277
Search and rescue	124,089	32,230	110,331
Furs, arts and crafts	70,247	125,130	132,727
Services of hunters and fishermen	41,739	129,132	225,357
Traditional activities	3,102	45,390	8,682
Administration	54,914	95,111	131,516
Total expenditures	614,331	946,153	1,128,603

2011	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting fishing and trapping activities	128,700	151,356	9,933
Materials and equipment	140,648	41,581	117,515
Access to the regions	41,485	36,819	0
Search and rescue	42,777	0	0
Furs, arts and crafts	45,697	60,875	26,771
Services of hunters and fishermen	12,145	23,279	540
Traditional activities	2,995	11,199	0
Administration	67,618	70,023	33,676
Total expenditures	482,065	395,132	188,435

